



Lezoko
Unibertsitateko
Udala

Elkar
zainduz
Lezo

SAN TIA KRU ZAK



LEZO 2024



Egitaraua PDFan
El programa en PDF

ALKATEAREN AGURRA / SALUDO DEL ALCALDE

Kaixo, herrikide!

Urtero legez, iritsi zaizkigu Santakruzak. Egun hauetan herria kolorez eta musikaz janzten zaigu, baina Santakruzak ez dira soilik dibertsioa. Lezoar izatearen harrotasuna partekatzeko eta gure izaera kolektiboa indartzeko egun aproposak dira. Gure herriko hizkuntza, kultura, balioak eta nortasuna sendotzeko egunak.

Baina harrotasunarekin batera, arduraz jokatzeko konpromisoa ere badugu. Jaietan guztiok gozatu dezagun espazio libre eta seguruak bermatzea ezinbestekoa da. Gure kaleak eta plazak guztiontzat izan behar dute, errespetuz eta elkartasunez betetako giroa sortuz. Horregatik, elkar zaintzea eta gure herria seguru mantentzea guztion ardura da.

Herri kokorra, baina bihotz handikoa gara, eta horrek egiten ditu gure jaiak hain berezi. Denok batera, gazte zein heldu, familian eta lagunartean, gure herriko arima bizirik mantentzen dugu, festa eta poztasuna gure egunerokoan txertatuz. Hemendik besarkadarik goxoena helarazi nahi diet gaixorik, atzerrian edota espetxean ditugun herrikideei. Laster gure artean nahi zaituztegu.

Jai Batzordeko kideei, eta udal langileei, bihotzez eskerrik asko, zuen lanari eta konpromisoari esker baitira posible gure jaiak.

Lezoar guztiok gara ospakizun handi honen parte. Horregatik, gonbidatzen zaituztet jaietan parte hartzera, kaleetan eta plazetan elkartzera, eta gure komunitatearen indarra eta batasuna erakustera. Zuek gabe Santakruzak ez lirateke berdinak izango.

Kaixo, herrikide!

Como cada año, han llegado las fiestas de Santakruz. Estos días el pueblo se viste de color y de música, pero las fiestas de Santakruz no son solo diversión. También son fechas propicias para compartir el orgullo de ser lezoarra y reforzar nuestra identidad colectiva. Días para fortalecer la lengua, la cultura, los valores y la identidad de nuestro pueblo.

Pero junto al orgullo también tenemos el compromiso de actuar con responsabilidad. Garantizar espacios libres y seguros para que toda la gente pueda disfrutar de las fiestas es imprescindible. Nuestras calles y plazas deben ser para toda la gente, creando un ambiente lleno de respeto y solidaridad. Por eso, cuidarnos y mantener el pueblo seguro es responsabilidad conjunta.

Lezo es un pueblo pequeño, pero con mucho corazón, que es lo que hace tan especiales nuestras fiestas. Conjuntamente, jóvenes y mayores, en familia y entre amigas y amigos, mantenemos vivo el alma de nuestro pueblo, incorporando la fiesta y la alegría a nuestro día a día. Desde aquí quiero hacer llegar mi más sincero abrazo a quienes por alguna enfermedad, por estar el extranjero o en prisión no pueden disfrutar de estas fiestas. Pronto os queremos en las calles de Lezo.

Quiero expresaros mi agradecimiento a quienes participáis en la Comisión de Fiestas, y a las trabajadoras y los trabajadores municipales, porque gracias a vuestro trabajo y compromiso son posibles nuestras fiestas.

Todas las lezoarras y todos los lezoarras formamos parte de esta gran celebración. Por eso, os invito a participar en las fiestas, a reunimos en las calles y plazas, y a mostrar la fuerza y unidad de nuestra comunidad. Sin vosotros y sin vosotras las fiestas de Santakruz no serían las mismas.

Gora Santakruzak!! Gora Lezo!!

Mikel Arruti Salaberria

LEZOKO ALKATEA / ALCALDE DE LEZO

Irailak 13 - Ostirala

Santakruz bezpera

19:00 ALKATE TXIKIEK jaiei hasiera emango diete. Pregoia eta txupinazoa. Jarraian *Murixkako dantzarien "Agurra" Gurutze Santuaren plazan.*

Las/os ALKATE TXIKIs darán comienzo a las fiestas. Pregón y chupinazo. Seguidamente, interpretación del "Agurra" por el grupo de danza *Murixka* en Gurutze Santuaren plaza.

Ondoren / A continuación:

- *Tomas Garbizu Lezoko Udal Musika Eskolako bandak eta Munttar Lezoko Txistulari Elkarteak "Lezoko Herria" ereserkia interpretatuko dute.*

- La banda de la *Escuela Municipal de Música de Lezo Tomas Garbizu* y *Munttar Lezoko Txistulari Elkarteak* interpretarán el himno "Lezoko Herria".

- *Buruhandi eta erraldoien kalejira abiatuko da Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin.*

- Kalejira de gigantes y cabezudos con *Munttar Lezoko Txistulari Elkarteak*.

- **Holi festa Gurutze Santuaren plazan (arropa zaharra eta igerilekuko betaurrekoak gomendatzen dira).**

- Fiesta Holi en Gurutze Santuaren plaza (se recomienda ropa vieja y gafas de piscina).

-**Karropoteoa kalez kale.**

-Karropoteoa por las calles de Lezo.

19:30 Gurutze Santuaren bezperak.

Vísperas del Santo Cristo.

22:45 Allerru, Altzate, Ixkulin eta Tiñelu elkarteetako partaideen danborrada.

Tamborrada de las sociedades Allerru, Altzate, Ixkulin y Tiñelu.

23:45 Danborraden topaketa Gurutze Santuaren plazan.

Reunión de las tamborradas en Gurutze Santuaren plaza.

01:30 DJ Liatu Garete Karlos Saldise plazan.

DJ Liatu Garete en Karlos Saldise plaza.



Irailak 14 - larunbata

Santakrutz eguna

10:00 **Diana Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin.**

Diana con *Munttar Lezoko Txistulari Elkartea*.

11:00 **Haur jolasak hondarren gainean Karlos Saldise plazan.**

Juegos infantiles sobre arena en Karlos Saldise plaza.

12:00 **Herri kirolen erakustaldia Gurutze Santuaren plazan: Laiane Pikabea, Ohiana Barrena, Eneko Otaño eta Ibai Soro aizkora lanetan. Inazio Perurena harri-jasotzen.**

Exhibición de deporte rural en Gurutze Santuaren plaza: Aizkolaris: Laiane Pikabea, Ohiana Barrena, Eneko Otaño e Ibai Soro. Harrijasotzaile: Inazio Perurena.

12:00 **Lezoko eta Txantreako buruhandi eta erraldoien kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin Karlos Saldise plazatik abiatuta.**

Kalejira de gigantes y cabezudos de Lezo y Txantrea acompañada de *Munttar Lezoko Txistulari Elkartea* desde Karlos Saldise plaza.

12:00 **Koadrilen arteko frogak Goiko plazan.**

Pruebas entre cuadrillas en Goiko plaza.

12:30 **Lezoko Dantzazaleen XIII. Muxiko eguna Oinkada taldearekin Goiko plazan.**

XIII Muxiko eguna con el grupo *Oinkada* en Goiko plaza.

12:30 **"i-14 eguna"ren inguruko topaketa Kale Nagusian Txirbilla Sound Systemek alaituta.**

Encuentro en torno al "i-14 eguna" amenizado por *Txirbilla Sound System* en Kale Nagusia.

14:00 **Jubilatuen bazkaria.**

Comida de jubilados/as.





14:30 "i-14 eguna"ri hasiera emateko txupinazoa Gurutze Santuaren plazan. Jarraian, taldeko argazkia.

Inicio del "i-14 eguna" y lanzamiento de cohete en Gurutze Santuaren plaza. A continuación, fotografía de grupo.

15:00 Herri bazkaria Lezo Herri Eskolako patioan.

Comida popular en el patio de Lezo Herri Eskola.

17:00 Adin guztietarako puzgarriak eta Xaibor-en kontzertua Goiko plazan.

Hinchables para todas las edades y concierto de Xaibor en Goiko plaza.

17:30 Josetxo Etxandi XLVIII. oroitaldiko pilota txapelketaren federatuen finalak Koldobike Gezala pilotalekuan.

Finales de federados del campeonato de pelota del XLVIII memorial Josetxo Etxandi en el frontón Koldobike Gezala.

18:00 Buruhandi eta erraldoien kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin Bekoerrotako kiroldegitik abiatuta.

Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin partiendo del polideportivo Bekoerrotako.

18:00 Kalejira, Jaixkipe txarangak alaiturik, Lezo Herri Eskolatik abiatuta.

Kalejira con la charanga Jaixkipe partiendo de Lezo Herri Eskola.

19:00 DJ Anersote Gurutze Santuaren plazan.

DJ Anersote en Gurutze Santuaren plaza.

20:30 Lehian erromeri taldea Karlos Saldise plazan.

Grupo de romería Lehian en Karlos Saldise plaza.

22:00 Zezen suzkoa Gurutze Santuaren plazan.

Toro de fuego en Gurutze Santuaren plaza.

22:45 Harrobi Dantza Bertikala konpainiarekin "Geure(R)a" ikuskizuna Santo Kristo Basilikaren paretan (eguraldiak laguntzen badu).

Espectáculo "Geure(R)a" con la compañía Harrobi Dantza Bertikala (si el tiempo acompaña).

23:30 Kaparrak taldearen kontzertua Karlos Saldise plazan.

Concierto de Kaparrak en Karlos Saldise plaza.

01:00 DJ Fifi ta Fefa Karlos Saldise plazan.

DJ Fifi ta Fefa en Karlos Saldise plaza.





Irailak 15 - Igandea

- 10:00** **Diana eskualdeko dultzaineroekin.**
Diana con los dulzaineros de la comarca.
- 11:00** **Meza nagusia.**
Misa mayor.
- 12:00** **Inude eta artzaien desfilea Lopene plazatik abiatuta.**
Desfile de "Inudeak eta artzaiak" con salida desde Lopene plaza.
- 17:00** **Ur puzgarriak, jolasak eta errugbi entrenamendua Karlos Saldise plazan.**
Hinchables de agua, juegos y entrenamiento de rugby en Karlos Saldise plaza.
- 17:00** **Pin pon txapelketa Gurutze Santuaren plazan.**
Campeonato de Pin pon en Gurutze Santuaren plaza.
- 17:00** **Josetxo Etxandi XLVIII. oroitaldiko herri mailako pilota txapelketaren finalak Josetxo Etxandi pilotalekuan (eguraldi txarrarekin Koldobike Gezala pilotalekuan).**
Finales del XLVIII memorial Josetxo Etxandi, campeonato de pelota local, en el frontón Josetxo Etxandi (con mal tiempo en el frontón Koldobike Gezala).
- 18:00** **Buruhandi eta erraldoien kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin Bekoerota kiroldegitik abiatuta.**
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de *Munttar Lezoko Txistulari Elkarte*a partiendo del polideportivo Bekoerota.
- 20:30** **Tio Teronen semeak taldearen dantza ikuskizuna Goiko plazan (eguraldi txarrarekin Lezo Herri Eskolako patioan).**
Actuación de danza con el grupo *Tio Teronen semeak* en Goiko plaza (con mal tiempo en el patio de Lezo Herri Eskola).

Irailak 16 - Astelehena

Baserritarren eguna



09:30 Ganadu feria Josetxo Etxandi pilotalekuan.
Feria de ganado en el frontón Josetxo Etxandi.

10:30 Toka, igel eta poto lehiaketa Goiko plazan.
Concurso de toca en Goiko plaza.

12:00 Idi-dema saioa probalekuan.
Prueba de bueyes en el probaleku.

13:30 Ganadu feriaren sari-banaketa probalekuan.
Entrega de premios de la feria de ganado en el probaleku.

14:00 Bertso bazkariak Ixkulin (Sebastian Lizaso eta Andoni Egaña) eta Tiñelu elkarteetan (Maddi Txoperena eta Aitor Mendiluze).
"Bertso bazkariak" en las sociedades Ixkulin (Sebastian Lizaso y Andoni Egaña) y Tiñelu (Maddi Txoperena eta Aitor Mendiluze).

17:00 Apar festa eta merienda Karlos Saldise plazan.
Fiesta de la espuma y merienda en Karlos Saldise plaza.

18:00 Idi-dema saioa probalekuan.
Prueba de bueyes en el probaleku.

19:00 Buruhandi eta erraldoien kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Karlos Saldise plazatik abiatuta.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de *Munttar Lezoko Txistulari Elkarte*, partiendo de Karlos Saldise plaza.

20:00 Bertso saioa Gurutze Santuaren plazan: Andoni Egaña, Sebastian Lizaso, Maddi Txoperena eta Aitor Mendiluze . Gai jartzailea: Amaia Agirre.

Bertsolaris en Gurutze Santuaren plaza:
Andoni Egaña, Sebastian Lizaso, Maddi Txoperena eta Aitor Mendiluze.
Presentadora: Amaia Agirre.

22:00 Zezen suzkoa Gurutze Santuaren plazan Tomas Garbizu Lezoko Udal Musika Eskolako bandarekin.
Toro de fuego con la *Banda de la Escuela Municipal de Música Tomás Garbizu de Lezo*.





Indarkeria matxistaren aurrean arreta eta salaketa telefonoa: 688 696 204

Erasoak atzeman eta erregistratu, erasotuari babes emozionala, laguntza eta informazioa eskaini eta behar izanez gero, hori beste baliabide batera bideratzeko eta erantzun soziala aktibatzeke kudeaketa

Irailak 13 eta 14, 24:00etatik 06:00etara.

Teléfono de atención y denuncia en casos de violencia machista: 688 696 204

Detección y registro de agresiones, apoyo emocional, acompañamiento e información a la agredida y si es necesario, gestión para derivarla a otros servicios y para activar la denuncia social.

13 y 14 de septiembre, de 24:00 a 06:00.



Puntu morea

Indarkeria matxisten prebentzio eta sensibilizatorako gunea. Jaietan indarkeria matxistaz kontzientziatzeko kokatutako informazio espazioa da. Indarkeria sexista eta LGTBI+fobiari eta horiei aurre egiteko informazioa eta tresnak eskaini eta eraso matxistarik saihesteko gunea da.

Irailak 13, Pikukalen, 18:00etatik 21:00etara.

Puntu morado

Punto para la prevención y sensibilización entorno a la violencia machista. Es un espacio para concienciar sobre la violencia machista que se instala en ambientes festivos. Ofrece información sobre violencia sexista y LGTBI+fobia y herramientas para hacerle frente además de prevenirla.

13 de septiembre, Pikukale, de 18:00 a 21:00.

2024ko Aurrekontua

7 - LARUNBATA

PLATER TIRAKETA	1.350€
TRUK TXAPELKETA	180€
INGUDE ETA TXINGA TXAPELKETA	1.000€
SAKATU ELEKTROTXARANGA	2.178€
BIDEAN ERROMERIA	2.049,74€

11 - ASTEAZKENA

MARIETAK ZIRKO TALDEA	1.760€
-----------------------	--------

13 - OSTIRALA

HOLI FESTA	544,50€
DANBORRADA	6.600€

14 - LARUNBATA

HAUR JOLASAK	968€
HERRI KIROLN ERAKUSTALDIA	2.000€
BURUHANDIEN TOPAKETA	1.700€
KOADRILEN ARTEKO FROGAK	726€
MUXIKO EGUNA	1.000€
I-14 EGUNAREN TOPAKETA	800€
PUZKARRIAK ETA XAIBOR	2.500€
JAIXKIPE TXARANGA	700€
ANERSOTE DJ	883,3€
LEHIAN ERROMERI TALDEA	2.299€

15 - IGANDEA

INUDE ETA ARTZAIEN DESFILEA	4.000€
UR PUZGARRIAK ETA JOLASAK	1.610€
PIN PON TXAPELKETA	200€
TIO TERONEN SEMEAK	3.050€

16 - ASTELEHENA

GANADU FERIA	3.165€
IDI-DEMA SAIOAK	3.560€
TOKA, IGEL ETA POTO	150€
APAR FIESTA ETA MERIENDA	300€
BERTSO SAIOA	2.800€

BESTE HAINBAT GASTU

AZPIEGITURAK: HESIAK, KOMUNAK, MASKURIAK, DIANAK, ERRALDOIAK ZEZEN SUZKOA, ASEGURUAUAK, PUBLITZATEA ETA PROPAGANDA	31.130,40€
--	------------

JAIEN AURREIKUSPENA GUZTIRA79.203,94€



Programa hau osatzeko lanetan parte hartu dute:

AITON BORDA: ALTZATE AUZO
ELKARTEA: ALLERRU
DANBORRADA: ALLERRU
JAIZKIBEL EHIZA: ARKIRUN
PILOTA KLUBA:
BASERRITARRAK: EAJ:
GAXUXA EMAKUME TALDEA:
GOTTI GAZTE ELKARTEA:
HAURTXO HAUR ESKOLA:
HEZIKUNTZA ELKARTEA: I-14:
IXKULIN ELKARTEA: LEZO
HERRI ESKOLA: LEZOKO
EUSKAL DANTZAZALEAK:
LEZOKO EZTANDAK: LEZOKO
TTIKIAK: OROITZENE AEK
EUSKALTEGIA: PASAIA-LEZO
LIZEOA: PASAIA-LEZO
LIZEOKO GURASOAK: SATS
ELKARTEA: TIÑELU ELKARTEA